

Chambre
des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

23 DÉCEMBRE 1988

PROJET DE LOI SPECIALE
relative au financement des
Communautés et des Régions

AMENDEMENTS

N° 692 DE M. DE CROO

Art. 45

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 45. — § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1990, une intervention de solidarité nationale annuelle est attribuée à la Région dont le produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant est inférieur de plus de 5 % au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

§ 2. Le montant de base de l'intervention de solidarité nationale s'élève à 261 francs par habitant et par pourcentage de différence en deçà de 99 % de la moyenne nationale que présente le produit moyen par Région.

Ce montant est adapté chaque année en taux de fluctuation moyen de l'indice des prix à la consommation par rapport à l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année 1989.

§ 3. Une contribution de solidarité nationale est mise à la charge de la Région dont le produit moyen par habitant est supérieur de 2 % au moins au produit moyen de l'impôt des personnes physiques par habitant pour l'ensemble du Royaume.

Voir :

- 635 - 88 / 89 :

- N°1 : Projet de loi spéciale.
- N°2 à 11 : Amendements.

Kamer
van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

23 DECEMBER 1988

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET
betreffende de financiering van de
Gemeenschappen en de Gewesten

AMENDEMENTEN

N° 692 VAN DE HEER DE CROO

Art. 45

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 45. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1990 wordt jaarlijks een nationale solidariteitstussenkomst toegekend aan het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner meer dan 5 % lager ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

§ 2. Het basisbedrag van de nationale solidariteitstussenkomst bedraagt 261 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst per Gewest lager ligt dan 95 % van het nationale gemiddelde.

Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gemiddelde procentuele verandering van het indexcijfer van de consumptieprijs ten opzichte van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijs voor het jaar 1989.

§ 3. Een nationale solidariteitsbijdrage wordt ten laste gelegd van het Gewest waarvan de gemiddelde opbrengst per inwoner minstens 2 % hoger ligt dan de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner voor het Rijk.

Zie :

- 635 - 88 / 89 :

- N°1 : Ontwerp van bijzondere wet.
- N°2 tot 11 : Amendementen.

§ 4. Cette contribution de solidarité se monte à 261 francs par habitant et par pourcentage de différence au-delà de 102 % de la moyenne nationale que présente le produit moyen par Région.

Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation moyen de l'indice des prix à la consommation par rapport à l'indice moyen des prix à la consommation pour l'année 1989.

§ 5. Le produit de l'impôt des personnes physiques par habitant est calculé sur la base des chiffres fixés conformément à l'article 6, § 4 ».

JUSTIFICATION

Bien que le mécanisme de solidarité tel que présenté dans le projet s'appuie sur des critères objectifs et soit réversible, la correction du juste retour entraînera malgré tout, en raison des différences considérables de capacité fiscale, à une solidarité excessive.

L'éventualité de voir la Région « plus pauvre » devenir riche et la Région « plus riche » relativement pauvre est très réellement existante.

On ne porte pas, dans des Etats fédéraux qui présentent des différences comparables de capacité fiscale (comme notamment la République Fédérale Allemande, la capacité fiscale des Régions les plus faibles au niveau de la moyenne nationale).

La compensation est limitée ici à un pourcentage maximum, à savoir 95 % de la moyenne pour l'ensemble du Royaume.

Il est nécessaire d'imposer une limite à la solidarité, afin d'éviter que la Région qui bénéficie de la solidarité puisse disposer davantage de moyens par habitant que la Région qui ne perçoit que le « juste retour » de la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

Une garantie supplémentaire est ajoutée pour éviter que la solidarité croisse de manière exubérante : le montant de base prévu, soit 468 francs, est ramené à 261 francs.

N° 693 DE MM. DE CROO ET DAEMS

Art. 46

Ajouter au § 1^{er} le texte suivant :

« jusqu'à concurrence de leur revenu annuel respectif ».

JUSTIFICATION

Il faut imposer une limite au financement par emprunts des Communautés et des Régions afin de ne pas les mettre dans une situation semblable à celle de l'Etat national.

§ 4. Deze solidariteitsbijdrage bedraagt 261 frank per inwoner en per procentpunt dat de gemiddelde opbrengst per Gewest hoger ligt dan 102 % van het nationale gemiddelde.

Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de gemiddelde procentuele verandering van het indexcijfer van de consumptieprijsen ten opzichte van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijsen voor het jaar 1989.

§ 5. De gemiddelde opbrengst van de personenbelasting per inwoner wordt berekend op basis van de cijfers vastgesteld overeenkomstig artikel 6, § 4 ».

VERANTWOORDING

Alhoewel het solidariteitsmechanisme zoals voorgesteld in dit ontwerp steunt op objectieve criteria en omkeerbaar is, zal de correctie van de juiste retour, door de grote verschillen in fiscale capaciteit, toch leiden tot een sterke oversolidariteit.

De kans dat het « armere » Gewest rijk wordt en het « rijkere » Gewest relatief arm, is zeer reëel aanwezig.

Het optrekken van de fiscale capaciteit van de zwakste Gewesten tot het Rijksgemiddelde komt in federale staten met vergelijkbare verschillen in de fiscale capaciteit (zoals onder meer de Bondsrepubliek Duitsland) niet voor.

De compensatie gebeurt hier tot een maximaal percentage, namelijk 95 % van het Rijksgemiddelde.

Het is noodzakelijk om een limiet aan de solidariteit op te leggen, teneinde te voorkomen dat het Gewest dat de solidariteit ontvangt nooit meer middelen per inwoner kan beschikken hebben, dan het Gewest dat enkel heeft van de « juiste retour » van het toegezeggen gedeelte van de personenbelasting.

Als bijkomende waarborg dat de solidariteit niet buitensgaat oploopt, dient het voorziene basisbedrag van 468 frank verminderd te worden tot 261 frank.

H. DE CROO

Nr 693 VAN DE HEREN DE CROO EN DAEMS

Art. 46

De § 1 aanvullen met wat volgt :

« ten belope van maximaal hun respectievelijk jaarinkomen ».

VERANTWOORDING

Er dient een grens te worden opgelegd aan de leningsfinanciering van de Gemeenschappen en Gewesten teneinde hen niet in een gelijkaardige situatie te brengen als de nationale overheid.

N° 694 DE MM. DECROO ET DAEMS

Art. 46

Au § 3, remplacer les mots « après en avoir informé le Ministre des Finances » par les mots « après approbation du Ministre des Finances » .

JUSTIFICATION

Cette approbation est requise si on veut éviter d'aller à contresens de la politique monétaire de l'Etat national.

N° 695 DE MM. DE CROO ET DAEMS

Art. 46

Au § 5, remplacer les mots « §§ 2 et 4 » par les mots « §§ 1 à 4 inclus » .

JUSTIFICATION

Si les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions ne sont pas soumis à toutes les règles prescrites par les §§ 1 à 4, il y a risque de voir les Régions et Communautés créer davantage d'organismes de ce type afin de pouvoir conclure davantage d'emprunts sans l'approbation du Ministre des Finances.

N° 696 DE MM. DE CROO ET DAEMS

Art. 46

Au § 6, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« *En vue de sauvegarder l'union économique et monétaire, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et pris après concertation avec les Exécutifs concernés, imposer un pourcentage maximal aux emprunts* ».

JUSTIFICATION

Il est insuffisant de ne limiter que les remises et les centimes additionnels (article 6).

En effet, il n'est pas inimaginable que l'on procède à des réductions d'impôt « électoral » en ayant recours au financement par emprunt à titre de compensation.

N° 697 DE MM. DE CROO ET DAEMS

Art. 46

Au § 7, remplacer le deuxième alinéa par le texte qui suit :

« *Aussi longtemps que l'arrêté visé à l'alinéa précédent n'a pas cessé ses effets, tous les emprunts visés au*

N° 694 VAN DE HEREN DE CROO EN DAEMS

Art. 46

In § 3, de woorden « na de Minister van Financiën ter zake te hebben geïnformeerd » vervangen door de woorden « na goedkeuring van de Minister van Financiën » .

VERANTWOORDING

Deze goedkeuring is vereist teneinde te voorkomen dat het monetaire beleid van de nationale overheid doorkruist wordt.

N° 695 VAN DE HEREN DE CROO EN DAEMS

Art. 46

In § 5, de woorden « §§ 2 en 4 » vervangen door de woorden « §§ 1 tot en met 4 » .

VERANTWOORDING

Indien de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en Gewesten niet aan alle regels volgens §§ 1 tot en met 4 onderworpen worden, bestaat het gevaar dat de Gewesten en Gemeenschappen meer dergelijke instellingen zullen oprichten, zodat ze zonder goedkeuring van de Minister van Financiën meer leningen kunnen afsluiten.

N° 696 VAN DE HEREN DE CROO EN DAEMS

Art. 46

In § 6, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« *De Koning kan ter vrijwaring van de economische unie en de monetaire eenheid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de betrokken Executieven, een maximumpercentage opleggen voor de leningen* ».

VERANTWOORDING

Het is onvoldoende om alleen de kortingen en opcenties te beperken (artikel 6).

Het is immers niet ondenkbaar dat men « electorale » belastingverminderingen zal doorvoeren, en ter compensatie een beroep zal doen op leningsfinanciering.

N° 697 VAN DE HEREN DE CROO EN DAEMS

Art. 46

In § 7, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« *Zolang het in voorgaande lid vermelde besluit van kracht is, dienen alle leningen bedoeld in § 3 van de*

§ 3 de la Communauté, de la Région ou des organismes visés au § 5 doivent être approuvés par le Ministre des Finances ».

JUSTIFICATION

Amélioration technique apportée au texte du projet.

N° 698 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

Au § 1^{er}, insérer avant les mots « sur la base des moyens » les mots « à partir de l'année 2000 ».

JUSTIFICATION

Amélioration tendant à éclaircir le texte du projet.

N° 699 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

Au § 2, apporter les modifications suivantes :
 1) **Remplacer, dans la première phrase, les mots « au pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut » par les mots « au pourcentage de la fluctuation du produit régional brut nominal pour l'année précédente ».**
 2) **Supprimer la deuxième phrase.**

JUSTIFICATION

Afin d'éviter un déséquilibre entre les moyens attribués aux Communautés et une solidarité excessive, il est nécessaire d'adapter les montants à l'évolution du produit régional brut.

Pour que les Communautés soient assurées dès le début de l'année budgétaire de l'importance de leurs moyens, il s'indique en outre de faire usage de l'évolution du PRB au cours de l'année précédente.

N° 700 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

Au § 2, apporter les modifications suivantes :
 1) **Remplacer, dans la première phrase, les mots « au pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut » par les mots « au pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal de l'année précédente ».**

betrokken Gemeenschap, het betrokken Gewest of de instellingen bedoeld in § 5 goedgekeurd te worden door de Minister van Financiën ».

VERANTWOORDING

Technische verbetering aan de ontwerptekst.

H. DE CROO
R. DAEMS

N° 698 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

In § 1, vóór de woorden « Voor de vaststelling van de bedragen » de woorden « Vanaf het jaar 2 000 worat » invoegen.

VERANTWOORDING

Verduidelijking van de ontwerptekst.

N° 699 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

In § 2 de volgende wijzigingen aanbrengen :
 1) **In de eerste zin de woorden « aan de nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt » vervangen door de woorden « aan de procentuele verandering van het nominaal bruto regionaal produkt in het voorgaande jaar ».**
 2) **De tweede zin weglaten.**

VERANTWOORDING

Om een scheef trekking in de aan de Gemeenschappen toegekende middelen en een overmatige solidariteit te vermijden, is het noodzakelijk de bedragen aan te passen aan de evolutie van het bruto regionaal produkt.

Opdat de Gemeenschappen reeds van bij de aanvang van het begrotingsjaar zekerheid zouden hebben omtrent de omvang van hun middelen is het bovendien aangewezen om de evolutie van het BRP gedurende het vorige jaar te gebruiken.

N° 700 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

In § 2 de volgende wijzigingen aanbrengen :
 1) **In de eerste zin de woorden « de nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt » vervangen door de woorden « de procentuele verandering van het nominaal bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar ».**

2) Supprimer la deuxième phrase.

JUSTIFICATION

La proposition du Gouvernement, qui fait usage d'une estimation de l'évolution du PNB, aboutira très probablement à l'attribution de moyens trop ou trop peu élevés et rendra des « rattrapages » indispensables.

Il suffit, pour éviter ces problèmes, d'appliquer l'évolution du PNB de l'année précédente : c'est aussi une formule plus simple.

Parler du pourcentage nominal de la fluctuation du PNB n'a guère de sens.

Il faut préciser, par contre, qu'il s'agit du PNB nominal.

N° 701 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

1) Au § 2, remplacer les mots « pourcentage nominal de la fluctuation du produit national brut » par les mots « pourcentage de la fluctuation du produit national brut nominal ».

2) Au même paragraphe, remplacer les mots « pourcentage nominal évalué du produit national brut » par les mots « pourcentage évalué de la fluctuation du produit national brut ».

JUSTIFICATION

Il est absurde de parler d'un pourcentage nominal de fluctuation. Toutefois, il faut préciser qu'il s'agit du PNB nominal.

N° 702 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

Supprimer les §§ 3 et 4.

JUSTIFICATION

Ces paragraphes sont superflus.

Leur seul objectif potentiel est de chercher à éviter que les Régions accordent des remises sur l'impôt des personnes physiques.

N° 703 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

1) Ajouter au § 3 le texte suivant :

« à l'exclusion toutefois des remises et centimes additionnels instaurés par les Régions ».

2) De tweede zin weglaten.

VERANTWOORDING

Volgens het voorstel van de Regering waarbij de geraamde evolutie van het BNP wordt gehanteerd, zullen er hoogstwaarschijnlijk steeds teveel of te weinig middelen worden toegekend, zodat « inhaalbewegingen » onvermijdelijk zijn.

Toepassing van de BNP-evolutie van het vorige jaar vermindert deze problemen en is als zodanig veel eenvoudiger.

Spreken van de nominale procentuele verandering van het BNP is niet zinvol.

Er moet wel gepreciseerd worden dat het om het nominale BNP gaat.

Nr 701 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

In § 2, telkens de woorden « nominale procentuele verandering van het bruto nationaal produkt » vervangen door de woorden « procentuele verandering van het nominale bruto nationaal produkt ».

VERANTWOORDING

Het is zinloos om te spreken van een nominale procentuele verandering. Er dient evenwel gepreciseerd te worden dat het om het nominale BNP gaat.

Nr 702 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

De §§ 3 en 4 weglaten.

VERANTWOORDING

Deze paragrafen zijn overbodig.

Het enige potentiële doel ervan is dat men poogt te vermijden dat de Gewesten kortingen zullen toestaan op de personenbelasting.

Nr 703 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

1) De § 3 aanvullen met wat volgt :

« evenwel met uitsluiting van de door de Gewesten ingevoerde kortingen en opcentiemen ».

2) Ajouter au § 4 le texte suivant :
« à l'exclusion toutefois des remises et centimes additionnels instaurés par les Régions ».

JUSTIFICATION

S'il est effectivement tenu compte des remises et des centimes additionnels en cause, il peut en résulter des implications importantes pour les moyens attribués aux Communautés.

N° 704 DE M. BEYSEN ET CONSORTS

Art. 44

Au § 4, remplacer les mots « aux recettes localisées dans chacune des Communautés » par les mots « aux recettes attribuées à chacune des Communautés ».

JUSTIFICATION

Voir l'amendement à l'article 41, § 2, où est utilisée, en cette matière, la localisation dans les Régions.

N° 705 DU GOUVERNEMENT

Art. 45

Au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots « ce montant est adapté » par les mots « le montant de base est adapté annuellement ».

Le Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

N° 706 DE MM. L. MICHEL ET VERHOFSTADT

Art. 46

Au § 4, compléter le 2^e alinéa par ce qui suit :
« En tout état de cause, le Conseil des Ministres ne pourra approuver la dite demande d'emprunt qu'après avis conforme de la Banque nationale ».

JUSTIFICATION

L'autorité de la Banque nationale justifie qu'elle soit le seul organe non politique apte à juger de manière parfaitemt objective.

2) De § 4 aanvullen met wat volgt :
« evenwel met uitsluiting van de door de Gewesten ingevoerde kortingen en opcentiemen ».

VERANTWOORDING

Indien wel rekening wordt gehouden met de betreffende opcentiemen en kortingen, kan dit belangrijke implicaties hebben voor de aan de Gemeenschappen toegekende middelen.

N° 704 VAN DE HEER BEYSEN c.s.

Art. 44

In § 4 de woorden « op de in elke Gemeenschap gelokaliseerde ontvangsten » vervangen door de woorden « op de aan elke Gemeenschap toegekende ontvangsien ».

VERANTWOORDING

Zie amendement op artikel 41, § 2, waarbij de lokalisatie in de Gewesten ter zake wordt aangewend.

E. BEYSEN
W. TAELEMAN
H. DE CROO

N° 705 VAN DE REGERING

Art. 45

In § 2, tweede lid, de woorden « dit bedrag aangepast » vervangen door de woorden « het basisbedrag jaarlijks aangepast ».

De Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

N° 706 VAN DE HEREN L. MICHEL EN VERHOFSTADT

Art. 46

In § 4, het tweede lid aanvullen met wat volgt :
« De Ministerraad kan vooroemde leningsaanvraag in ieder geval pas goedkeuren na een sluidend advies van de Nationale Bank ».

VERANTWOORDING

Het gezag van de Nationale Bank pleit ervoor dat ze als enige niet-politieke instelling bevoegd is om een volstrekt objectief oordeel te vellen.

N° 707 DE MM. L. MICHEL ET VERHOFSTADT

Art. 46

Au § 4, compléter le 1^{er} alinéa par ce qui suit :
« à condition que le taux d'intérêt pour les emprunts ne soit pas supérieur au taux du dernier emprunt public émis par l'Etat ».

JUSTIFICATION

Une Région financièrement en difficulté aura plus de difficultés pour obtenir des emprunts à des taux normaux.

Elle sera sans doute amenée à emprunter à l'étranger.

Les emprunts risquent d'être obtenus à des taux beaucoup plus élevés d'autant que la fragilité financière de la Région concernée est réelle.

Afin d'éviter une modification grave de la structure de la dette, cette restriction s'impose.

L. MICHEL
G. VERHOFSTADT

N° 708 DE MM. DE DONNEA, SIMONS ET DE MME SPAAK

Art. 46

- 1) **Insérer un § 4bis, libellé comme suit :**
« § 4bis. — L'Etat accordera, de 1989 à 1994, sa garantie aux emprunts émis par la Région de Bruxelles-Capitale à concurrence de 75 % de leur montant ».
- 2) Sous-amendement à l'amendement repris en 1)
Remplacer le chiffre « 75 % » par le chiffre « 50 % ».

JUSTIFICATION

Même justification que pour l'amendement n° 648.

F.-X. DE DONNEA
H. SIMONS
A. SPAAK

N° 709 DE MM. L. MICHEL, DAEMS ET DE DONNEA

Art. 46

In fine du § 3, remplacer les mots « les Exécutifs » par les mots « l'Exécutif concerné ».

N° 707 VAN DE HEREN L. MICHEL EN VERHOFSTADT

Art. 46

In § 4, het eerste lid aanvullen met wat volgt :
“ , op voorwaarde dat de rentevoet voor die leningen niet hoger ligt dan de rentevoet van de laatste door de Staat uitgegeven openbare leningen ».

VERANTWOORDING

Een Gewest dat met financiële moeilijkheden kampt, zal het lastiger hebben om leningen tegen normale tarieven te verkrijgen.

Het zal vermoedelijk in het buitenland moeten gaan lenen.

Voor die buitenlandse leningen dreigen de Gewesten veel meer te moeten betalen. Bijaldien is de financiële kwetsbaarheid van het betrokken Gewest reëel.

Die beperking is noodzakelijk wil men een ernstige wijziging in de structuur van de schuld voorkomen.

N° 708 VAN DE HEREN DE DONNEA, SIMONS EN VAN MEVR. SPAAK

Art. 46

- 1) **Een § 4bis invoegen, luidend als volgt :**
“ § 4bis. — Het Rijk zal van 1989 tot 1994 de door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uit te geven leningen waarborgen ten belope van 75 % van het bedrag ervan ».
- 2) Subamendement op het amendement onder 1)
Het cijfer « 75 % » vervangen door het cijfer « 50 % ».

JUSTIFICATION

Zelfde verantwoording als bij amendement n° 648.

N° 709 VAN DE HEREN L. MICHEL, DAEMS EN DE DONNEA

Art. 46

In fine van § 3, de woorden « de Executieven » vervangen door de woorden « de betrokken Executieve ».

JUSTIFICATION

Le système de coordination qui doit vérifier et autoriser la demande d'emprunt organise déjà l'arbitraire politique et installe le risque permanent de conflit.

L. MICHEL
R. DAEMS
F.-X. DE DONNEA

N° 710 DE M. L. MICHEL ET CONSORTS

Art. 46

Supprimer le § 6.

JUSTIFICATION

L'amendement n° 706 réclamant un avis conforme de la Banque nationale rend le § 6 inutile.

L. MICHEL
G. VERHOFSTADT
R. DAEMS
F.-X. DE DONNEA

N° 711 DE MM. L. DAEMS ET VERHOFSTADT

Art. 46

Compléter le § 1^{er} par ce qui suit :

« Au cours de la période 1989-1994, le montant des emprunts ne peut dépasser de plus de 20 % celui du revenu annuel de la Région ou Communauté concernée. Au cours de la période au-delà de 1994, le montant des emprunts précités ne peut dépasser de plus de 10 % celui du revenu annuel précédent. La dette des Communautés et Régions ne peut à aucun moment dépasser le revenu annuel ».

VERANTWOORDING

Met de coördinatieregeling voor het onderzoek en de inwilliging van de leningaanvragen wordt al politieke willekeur ingevoerd en wordt dus een blijvend gevaar voor geschillen geschapen.

N° 710 VAN DE HEER L. MICHEL c.s.

Art. 46

§ 6 weglaten.

VERANTWOORDING

Amendment n° 706 waarbij een eensluidend advies van de Nationale Bank wordt geëist, maakt § 6 overbodig.

N° 711 VAN DE HEREN DAEMS EN VERHOFSTADT

Art. 46

§ 1 aanvullen met wat volgt :

« In de periode 1989-1994 mogen de leningen niet meer bedragen dan 20 % van het jaarinkomen van het betrokken Gewest of Gemeenschap. In de periode na 1994 mogen voornoemde leningen niet meer dan 10 % van voornoemd jaarinkomen bedragen. Op geen enkel ogenblik mag de schuld van de Gemeenschappen en Gewesten groter zijn dan het jaarinkomen ».

R. DAEMS
G. VERHOFSTADT

N° 712 DE MM. DE DONNEA ET VERHOFSTADT

Art. 46

1. Au § 2, compléter l'alinéa 1^{er} par ce qui suit :

« Cette concertation ne peut durer plus de 15 jours ouvrables ».

2. Au § 2, compléter l'alinéa 2 par ce qui suit :

« Le conseil des Ministres décidera dans les 15 jours ouvrables ».

Art. 46

1. In § 2, het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« Dat overleg mag niet meer dan 15 werkdagen duren ».

2. In § 2, het tweede lid aanvullen met wat volgt :

« De Ministerraad beslist binnen 15 werkdagen ».

JUSTIFICATION	VERANTWOORDING
Cet amendement est essentiel pour éviter la paralysie du processus de décision en question.	Dit amendement is van essentieel belang om te voorkomen dat de besluitvorming verlamd wordt.
F.-X. DE DONNEA G. VERHOFSTADT	
N° 713 DE MM. DE DONNEA, L. MICHEL, VERHOFSTADT ET DE MME SPAAK	N° 713 VAN DE HEREN DE DONNEA, L. MICHEL, VERHOFSTADT EN VAN MEVR. SPAAK
Art. 46	Art. 46
Compléter le § 1^{er}, par un deuxième alinéa, libellé comme suit : <i>« Le montant total des emprunts en cours au 31 décembre d'une année donnée dans chacune des Régions et des Communautés ne pourra dépasser 100 % du montant global des crédits d'ordonnancements (Titre I et Titre II) prévus à leur budget de l'année suivante. Il ne pourra être dérogé à cette règle par une loi votée à la majorité simple ».</i>	§ 1 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt : <i>« Het totale bedrag van de per 31 december lopende leningen van een gegeven jaar in elk der Gemeenschappen en Gewesten mag niet meer bedragen dan 100 % van het totaalbedrag van de ordonnanceringenkredieten (Titel I en Titel II) uitgetrokken op hun begroting van het volgende jaar. Van die regel kan alleen worden afgeweken met een bij een eenvoudige meerderheid aangenomen wet ».</i>
JUSTIFICATION	VERANTWOORDING
Il n'est pas sain que les Communautés et les Régions puissent s'endetter au-delà d'une limite raisonnable, sous peine de voir une partie excessive de leurs moyens consacrés au service de leur dette.	De Gemeenschappen mogen niet meer schulden maken dan redelijkerwijze aanvaardbaar is, zo niet zou een overdreven gedeelte van hun middelen alleen maar dienen om hun schulden te betalen.
F.-X. DE DONNEA L. MICHEL G. VERHOFSTADT A. SPAAK	